

{ LA REINE }  
DIRECTION ELIZABETH BONCHAND  
BLANCHE

16/10 - 3/11  
MARDI AU SAMEDI  
21H30

Durée 1H15

# LA Texture JESTER SHOW DU monpe

THÉÂTRE  
DAVID  
FOSTER  
WALLACE  
LAURENT  
LAFFARGUE

CO-PRODUCTION LA REINE BLANCHE - LES DÉCHARGEURS & COMPAGNIE DU SOLEIL BLEU, AVEC LE SOUTIEN DE L'OARA (OFFICE ARTISTIQUE DE LA RÉGION NOUVELLE-AQUITAINE)

JEU ANTOINE BASLER, DÉBORAH JOSLIN

## DOSSIER DU SPECTACLE

### ADRESSE

Les Déchargeurs  
3 rue des Déchargeurs 75001 PARIS  
Métro Châtelet

### RÉSERVATIONS

Sur internet 24/7  
[www.lesdechargeurs.fr](http://www.lesdechargeurs.fr)  
Par téléphone 01 42 36 00 50  
du lundi au samedi de 16h à 23h

### CONTACT

Emmanuelle Jauffret  
01 42 36 00 02  
[lepolepublics@gmail.com](mailto:lepolepublics@gmail.com)

### CONTACT DIFFUSION

Glenn Guernalec  
06 50 39 06 13  
[glenn.guernalec@compagniesoleilbleu.fr](mailto:glenn.guernalec@compagniesoleilbleu.fr)

### CONTACT PRESSE

Service de presse ZEF  
Isabelle Muraour, Emily Jokiel,  
Clara Meysen  
01 43 73 08 88 / 06 18 46 67 37  
[contact@zef-bureau.fr](mailto:contact@zef-bureau.fr)

[WWW.LESDECHARGEURS.FR](http://WWW.LESDECHARGEURS.FR)  
01 42 36 00 50     

LES DÉCHARGEURS <sup>18</sup> SAISON <sub>2019</sub>

## GÉNÉRIQUE

D'après *L'Infinie comédie* de **David Foster Wallace**

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par **Francis Kerline**, traduction des notes **Charles Recoursé**, publié aux *Editions de l'Olivier* pour l'édition en langue française

Adaptation, mise en scène, scénographie et costumes **Laurent Laffargue**

Lumières et vidéo **Alain Unternehr**

Son **Raphaël Girardot**

Maquillage **Muriel Leriche**

Jeu **Antoine Basler, Déborah Joslin**

Coréalisation **La Reine blanche - Les Déchargeurs et Compagnie du Soleil Bleu**

Avec le soutien de l'OARA (Office Artistique de la Région Nouvelle Aquitaine)

La Compagnie du Soleil Bleu est conventionnée par le **ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Nouvelle Aquitaine)** et subventionnée par le **conseil régional Nouvelle-Aquitaine**, la **Ville de Bordeaux** et le **conseil départemental de la Gironde**



Durée **1h15**

Création

**GLOB THÉÂTRE - BORDEAUX**

5 décembre 2017

Représentations

**LES DÉCHARGEURS**

16 octobre au 3 novembre, mardi au samedi à 21h30

## La pièce

La société, hébétée par la télévision, les loisirs et la consommation à outrance, ne songe plus qu'à se distraire. Présenté comme un show de télé réalité, la pièce se déroule à Ennet House, un centre de désintoxication où se croisent et s'entremêlent des personnages à la dérive, singuliers et attachants. Une vidéo clandestine, *L'Infinie Comédie*, suscite chez ceux qui la regardent une addiction mortelle.

Consacré livre-culte dès sa parution aux Etats-Unis en 1996, ce roman a passionné des millions de lecteurs dans le monde entier. Ce livre de 1486 pages (dont 257 de notes) porte un regard noir sur l'Amérique et plonge le lecteur dans un univers farfelu, souvent ironique.

A l'occasion de sa traduction française en 2015, et dans le cadre de l'Escale du livre à Bordeaux, Laurent Laffargue a mis en espace une lecture d'extraits tirés de *L'Infinie comédie*. Deux ans plus tard, au Glob théâtre à Bordeaux, naissait pour la première fois la version théâtralisée, adaptée de *L'Infinie Comédie*. Laurent Laffargue a choisi de traiter principalement le thème de l'addiction.

## Le MOT DU METTEUR EN SCÈNE

*Pierre Mazet, le directeur de l'Escale du Livre à Bordeaux, m'a proposé l'année dernière de m'attaquer à une lecture de L'Infinie Comédie, à l'occasion de la sortie de sa traduction française aux éditions de l'Olivier. J'avais 46 ans, comme David Foster Wallace à sa mort, et je savais qu'il avait réussi à capter ce que nous étions nombreux à avoir ressenti sans être parvenus à le raconter. Mais comment traduire au théâtre un texte de 1486 pages ? Excitation et perplexité se mêlèrent face à la densité de l'oeuvre, qui n'était pas sans me rappeler le monologue de Molly Bloom du dernier chapitre d'Ulysse de Joyce (créé avec Céline Sallette en 2013 à La Coursive, Scène nationale de La Rochelle).*

*Je me suis présenté sur scène avec deux de mes compagnons de route : la comédienne Audrey Mallada et le multi-instrumentiste Joseph Doherty. Ils s'exprimaient comme les facettes d'un personnage que j'incarnais ; fêlé, accro, désaxé. Trop lucide. Je suis resté sur ma faim avec cette lecture et l'idée a germé d'aller plus loin en montant un spectacle autour de ce texte encore méconnu en France. Le théâtre n'a pas le temps de la lecture, mais il a d'autres armes.*

*J'ai donc cherché à traduire une atmosphère, à partir de plusieurs extraits qui me semblaient condenser les thèmes de Wallace. J'ai cherché à créer un univers où se rencontreraient le texte et le spectateur.*

**Laurent Laffargue**

## PARCOURS

### LAURENT LAFFARGUE / adaptateur, metteur en scène

Prix Jean-Jacques Gautier pour l'ensemble de son œuvre (2002)

Prix des rencontres Charles Dullin - *Sauvés* d'Edward Bond (1998)

Prix des régions et du public au Festival Turbulences, Strasbourg - *L'Épreuve* de Marivaux (1992)

Laurent Laffargue a été formé au Conservatoire à rayonnement régional (Bordeaux, 1987-1992). Il crée en 1992 la compagnie du Soleil bleu.

En tant que metteur en scène, il crée entre autres le diptyque *Nos nuits auront raison de nos jours* adapté d'*Othello* (Opéra de Bordeaux, 2000) et *Le Songe d'une nuit d'été* de William Shakespeare (Théâtre national Bordeaux Aquitaine, 1999), *Homme pour homme* de Bertolt Brecht (La Coursive, Scène nationale, La Rochelle, 2001), *Beaucoup de bruit pour rien* de William Shakespeare (Théâtre de la Ville, Paris, 2004), *Les Géants de la montagne* de Luigi Pirandello (La Coursive, Scène nationale, La Rochelle, 2006), *Après la répétition* d'Ingmar Bergman (La Coursive, Scène nationale, La Rochelle, 2008), *Molly Bloom* de James Joyce (La Coursive, Scène nationale, La Rochelle, 2013) ou *Le Jeu de l'amour et du hasard* de Marivaux (Théâtre de l'Ouest parisien, Boulogne-Billancourt, 2014).

Il met également en scène des opéras parmi lesquels *Le Barbier de Séville* de Gioacchino Rossini (Opéra national de Bordeaux, 1999), *Don Giovanni* de Wolfgang Amadeus Mozart (Opéra national de Bordeaux, 2002), *Les Boréades* de Jean-Philippe Rameau (Opéra national du Rhin, 2005), *La Bohème* de Giacomo Puccini (Opéra national de Bordeaux, 2007), *Le Couronnement de Popée* de Claudio Monteverdi (Stadttheater Klagenfurt, Autriche, 2009), *Carmen* de Georges Bizet (Opéra national de Bordeaux, 2010) ou *Les Noces de Figaro* de Wolfgang Amadeus Mozart (Opéra national de Bordeaux, 2012).

Il écrit deux pièces : *Casteljaloux* (2010) qu'il adapte pour la scène en deux temps avec *Casteljaloux I* (Théâtre de la Commune, Centre dramatique national d'Aubervilliers, 2010) et *Casteljaloux II* (La Coursive, Scène nationale, La Rochelle, 2011) et *Point d'infini* (2017) qu'il met ensuite en scène (Théâtre national Bordeaux Aquitaine, 2018).

Il réalise *Les Rois du monde* (2015), son premier long métrage, adapté de sa pièce *Casteljaloux*.

Entre 1994 et 1998, il est artiste associé en résidence au Théâtre national de Bordeaux et entre 2009 et 2012 au Théâtre de la Commune d'Aubervilliers.

### ANTOINE BASLER / interprète

Antoine Basler a été formé par Michel Vial, Claude Regy et Jean-Pierre Vincent (Conservatoire national supérieur d'art dramatique, Paris, 1995-1998). Il est enseignant à l'école Florent de Bordeaux depuis 2017.

Au théâtre, il joue notamment sous la direction d'Elisabeth Chailloux dans *La Ménagerie de verre* de Tennessee Williams (Théâtre des Quartiers d'Ivry, Centre dramatique national, 1994) et *Quai Ouest* de Bernard-Marie Koltès (Théâtre des Quartiers d'Ivry, Centre dramatique national, 1996), de Jean-Louis Thamin dans *L'Heure du lynx* de Per Olov Enquist (Théâtre du Port de la Lune, Bordeaux, 1993) ou *Le Garçon Girafe* de Christophe Pellet (Théâtre du Port de la Lune, Bordeaux, 2003), de Gilles Bouillon dans *Woyzeck* de Georg Büchner (Théâtre Artistique Athévains, Paris, 1995) ou *Les Guerriers* de Philippe Minyana (Théâtre national de Tours, 2000), d'Yves Beaunesne dans *La Fausse suivante* de Marivaux (Théâtre de Vidy, Lausanne, 1999), de Didier Bezace dans *May* d'Hanif Kureishi (Théâtre de la Commune, Centre dramatique national, Aubervilliers, 2007) ou de Julien Basler dans *Roumains* de Lars Norén (Théâtre Le Colombier, Bagnolet, 2006).

Il travaille également sous la direction d'Adel Hakim, Benno Besson, Hervé Loichemol, Matthias Langhoff, Bernard Sobel, Gérard Watkins, Marion Bierry, Jean-Louis Bourdon ou Stéphane Bierry.

Prochainement, il jouera dans *Exécuteur 14* d'Adel Hakim, projet qu'il a conçu avec Julien et Elsa Basler (Théâtre des Quartiers d'Ivry, Centre dramatique national, novembre 2018).

En tant que metteur en scène, il crée *Roberto Zucco* de Bernard-Marie Koltès (Théâtre de l'Echangeur, Bagnolet, 2008).

Au cinéma, il joue notamment sous la direction d'Anne-Marie Mieville, Olivier Assayas, Eric Rohmer, Michel Blanc, Alain Tanner, Jan Kounen, Bernie Bonvoison, Jacky Katu, Vincent Ravalec, Emmanuel Malka, Jacques Audiard, Julien Leclercq, Claude-Michel Rome, Eric Barbier ou Jean-François Richet. A la télévision, il joue dans une trentaine de téléfilms et séries.

Il réalise également plusieurs courts métrages tels que **Love** (2016), **Le Chant des mygales** (2015), **Paul** (2014) ou le documentaire **Ehpad stories** (2016).

#### **DÉBORAH JOSLIN / interprète**

Déborah a été formée au jeu par Jean-Pierre Terracol (Compagnie La Lucarne, Bordeaux, 2013-2014), Véronique Rivéron (Compagnie Tacif théâtre, Bordeaux, 2014-2015), Pascal Pistone (Bordeaux, 2015-2016) et Laurent Laffargue (Bordeaux, 2016-2018). Elle est également titulaire d'un diplôme de psychomotricienne (Institut de formation en psychomotricité, Bordeaux, 2017).

Au théâtre, elle joue dans **Territoire sans lumière** d'Yves Nilly, mise en scène de Véronique Rivéron (Le Café Théâtre, Bordeaux, 2015), **Pascal Pistone ne va pas se faire que des amis** de et mise en scène de Pascal Pistone (Lectures aléatoires, Bordeaux, 2014) et dans un **Récital de poèmes de Jacques Prévert**, mise en scène de Pascal Pistone (Faculté des arts et des lettres, Bordeaux, 2016).



ACTUELLEMENT

{ LA REINE }  
DIRECTION ELIZABETH BOUCHAUD  
{ BLANCHE }

17/10 - 3/11  
& 18/12 - 22/12  
MARDI AU SAMEDI  
19H30

Tu es le  
PROPHÈTE  
CLOUÉE AU SOL  
et Je suis  
Dieu

THÉÂTRE  
GEORGE BRANT  
GILLES DAVID

Tout  
L'AVALÉE,  
DES AVALÉS  
M'AVALE

6/11 - 8/12  
MARDI AU SAMEDI  
19H30

THÉÂTRE  
RÉJEAN  
DUCHARME  
LORRAINE PINTAL

Placé et sans musique - Les Châteaillons au théâtre (par le Théâtre du Bateau Blanc) (Métiers)  
JE BENOÎT LANDRY, SARAH LAURENDEAU, LOUISE MARLEAU

6/11 - 1/12  
MARDI AU SAMEDI  
21H30

SAUVER  
quelque chose  
L'AUTRE FILLE  
DU  
TEMPS

THÉÂTRE  
ANNIE ERNAUX  
MARIANNE BASLER  
& JEAN-  
PHILIPPE  
PUYMARTIN

UN FILM  
SANS MUSIQUE,  
PIANO PARADISO  
c'est Hollywood  
SANS Vepette

3/9 - 17/12  
LES LUNDIS  
19H30

THÉÂTRE MUSICAL  
ALAIN BERNARD  
GIL GAILLOT

Chaque fois et sans musique - Les Châteaillons & Métiers d'Artiste  
JE ALAIN BERNARD

WWW.LESDECHARGEURS.FR  
01 42 36 00 50



LES DÉCHARGEURS 18 SAISON 19  
BY Le RÔLE